

ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2006. május 24.

SPANYOL NYELV

EMELT SZINTŰ ÍRÁSBELI ÉRETTSÉGI VIZSGA

JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI ÚTMUTATÓ

OKTATÁSI MINISZTERIUM

Általános útmutató

1. Jó megoldásként csak a javítási és értékelési útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el.
2. Minden jó megoldás egy pontot ér, a rossz megoldás 0 pont.
3. Fél pont és többletpont nem adható.

OLVASOTT SZÖVEG ÉRTÉSE**COMPRESIÓN LECTORA****Általános útmutató**

Jegyzetek készítésénél az olyan nyelvi hibát, amely a megértést nem akadályozza, nem kell hibának tekinteni (pl. helyesírás, nyelvtani hiba).

Részletes útmutató**I.**

0.	1.	2.	3.	4.	5.
D	G	F	B	E	C

II.

11	alberga	10	comunicado	14	encargo	7.	figuraban
0.	anunció	8.	conjunto	X	encargó	6.	incluyeron
X	ayudó	9.	contribución	15	enfrentó	17	protegidos
13	basó	12	diseño	16	ensayo	X	visitados

III.

A cél az eredeti szöveg teljes rekonstruálása, mégsem a mondatoknak a szövegben elfoglalt helyét, hanem a mondatok közötti kapcsolatok megtalálását pontozzuk. Jó megoldásként tehát csak az fogadható el, ha a jelölt az adott mondatot az előtte álló vagy az őt követő mondathoz, szövegrészhez helyesen rendelte hozzá.

Ennek megfelelően:

E-H.....1 pont

I-A.....1 pont

D-B.....1 pont

H-C.....1 pont

A-F.....1 pont

B-G.....1 pont (ill. G az utolsó helyen)

C-I....1 pont

F-D.....1 pont

Teljesen helyes megoldás:

0.	18.	19.	20.	21.	22.	23.	24.	25.
E	H	C	I	A	F	D	B	G

IV.

A megoldókulcsban felsoroltuk a kérdésekre adott jó megoldásokat.

Respuestas:

- 0) ¿Cuál de los músicos dejó el trabajo pedagógico por la creación musical?
Cristóbal Halffter

- 26) ¿En la obra de cuál compositor se puede sentir una predilección por la voz humana a la par de la fusión de la poesía y música?
Luis de Pablo.

- 27) ¿Quién es el solista de guitarra más importante entre los músicos?
Carles Trepac.

- 28) ¿Cuál músico tiene una relación permanente con la vida musical de Budapest?
Alberto Santana.

- 29) ¿Cuál de los músicos presentados representa el neoclasicismo con inspiración en la música y la tradición española?
Joaquín Rodrigo.

- 30) ¿Entre los mencionados compositores quién es el más comprometido con los problemas humanos y sociales de la época contemporánea?
Cristóbal Halffter.

 NYELVHELYESSÉG

COMPETENCIA LINGÜÍSTICA

Általános útmutató

1. A helyesírási hibával leírt szavak nem fogadhatók el.
2. Minden feladatban csak egy megoldás értékelhető. Variációk megadásakor nem jár pont, még akkor sem, ha közöttük van a jó megoldás.

Részletes útmutató**I.**

0.	b
1.	b
2.	c
3.	d
4.	b
5.	a
6.	d
7.	d
8.	b
9.	a
10.	a
11.	c
12.	d
13.	d
14.	a
15.	a

II.

0.	esperé
16.	permanecí
17.	Me sentí/Me sentía
18.	legitimara/legitimase/ hubiera/hubiese legitimado
19.	de/con
20.	más
21.	convirtiera/convirtiese/ hubiera/hubiese convertido
22.	enterradas
23.	conociéramos/conociésemos hubiéramos/hubiésemos conocido
24.	de
25.	me
26.	parpadearon
27.	en
28.	llevaba
29.	se acercó
30.	de que

HALLOTT SZÖVEG ÉRTÉSE

COMPRESIÓN AUDITIVA

Általános útmutató

1. Jegyzetek készítésénél az olyan nyelvi hibát, amely a megértést nem akadályozza, nem kell hibának tekinteni (pl. helyesírás, nyelvtani hiba).
2. Minden tartalmilag megfelelő válasz elfogadható. (A nyelvi vagy helyesírási hibákat nem kell figyelembe venni, amennyiben a válasz érthető.)

Részletes útmutató**I.**

0.	1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
c	b	c	d	a	b	d	c	a

0. ¿Cómo te llamas?
 c) Soy Carmela.
1. ¿Qué tal tus nuevos vecinos?
b) No me hables, todo son problemas.
2. ¿Dónde se situaban antiguamente las catedrales?
c) Estaban siempre en el centro de las ciudades.
3. ¿Puedes llevarme en coche a la oficina?
d) Sería con mucho gusto, pero ahora está en el taller, porque se le ha averiado el freno.
4. ¿Crees que la influencia del arte árabe en España permaneció después de su marcha?
a) Esto es evidente.
5. ¿Cuánto tiempo hace que tu amigo vive en Pécs?
b) Ya viene siendo casi hace un año.
6. ¿Creéis que el fútbol es realmente un deporte o un espectáculo?
d) Pensamos que son ambas cosas a la vez, es tanto espectáculo como deporte.
7. ¿Para que vamos a una oficina de correos?
c) Para mandar cartas, paquetes o enviar giros postales, entre otras cosas.
8. ¿Podría explicarme las ventajas de una tarjeta de crédito?
a) Con su ayuda usted puede sacar o depositar dinero en cualquier momento del día.

II.

El nuevo plan Facilidad Financiera Internacional de Inmunización

Financiación	Enfermedades (contra las cuales organizan la campaña)	Participantes y patrocinadores del plan	Número de niños inmunizados
0. Costo total del plan: <u>4 mil millones de dólares</u>	9. <u>la hepatitis B, la polio, el tétanos, el sarampión, la difteria, la fiebre amarilla, la gripe</u>	11. Países: <u>El Reino Unido, Francia, Italia, España, Suecia</u>	14. Desde el año 2000 han inmunizado a <u>78 millones</u> de niños.
10. <u>El Reino Unido</u> aportará cada año: 130 millones de dólares		13. Organizaciones: <u>Organización Mundial de la Salud, Unicef, Banco Mundial</u>	15. En el año 2004 en 70 países evitaron <u>más de un millón</u> de muertes prematuras
12. La Fundación Bill y Melinda Gates aportará: <u>750 millones de dólares.</u>			16. Contra la difteria, el tétanos y la tos ferina fueron inmunizados: <u>8,7 millones de niños.</u>

III.

La princesa japonesa Masako

	VERDAD	FALSO
0. La princesa Masako por una depresión no participó en la vida pública durante veinte meses.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
17. Masako ya estuvo una vez en la Expo, cuando su inauguración.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
18. Según la Casa Real Masako ya se recuperó completamente de su enfermedad.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
19. En la Expo la pareja imperial fue recibida con gran cariño.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
20. Durante su enfermedad solo apareció públicamente el dos de enero cuando el tradicional saludo imperial de año nuevo.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
21. No acompañó a su esposo para la boda del príncipe Felipe y Letizia Ortiz.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
22. La pareja imperial japonesa tuvo a su hija después de ocho años de su boda..	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
23. Se quiere cambiar las leyes en Japón para permitir que una emperatriz pueda ocupar el trono.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
24. El hecho de reinar una mujer en Japón nunca ocurrió durante su historia.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

IV.

0. ¿Cuál es el porcentaje de los niños desnutridos en Panamá?

Uno de cada tres niños está desnutrido.

25. ¿Qué organización dio a conocer este dato?

Fue el Fondo de Naciones Unidas para la Infancia / UNICEF.

26. ¿Dónde es mayor y de qué dimensión es la desnutrición infantil?

Donde viven indios /en las zonas indígenas y es de un 72.3 por ciento / 70 por ciento / tres cuartas partes.

27. ¿Qué consecuencias puede haber si estos niños mal alimentados no pueden terminar ni la escuela primaria?

No pueden ser personas de mejores perspectivas.

28. ¿Qué cosas comen habitualmente estos niños? (**Mencione por lo menos dos alimentos**)

frijoles, maíz, banano, arroz, yuca, café y hojas de arbustos

29. ¿Qué les impide el consumo de carne?

Porque está muy caro / precio prohibitivo en el mercado

30. ¿Cuáles son las causas del agravamiento del problema alimenticio? (**Es suficiente mencionar sólo una razón**)

Aumento del costo de la canasta familiar / ínfimos salarios / galopante desempleo.

A kazettán hallott szövegek

Most kezdődik a spanyol nyelv emelt szintű hallás utáni szövegértés vizsgája.

Buenos días. A continuación va a escuchar los ejercicios de comprensión auditiva. El examen se compone de cuatro partes. Los ejercicios que pertenecen a los textos se encuentran en el cuaderno de ejercicios. Va a escuchar dos veces cada texto.

Cada tarea empieza y termina con música. Después de la música tiene 30 segundos para leer su tarea y después escuchará el texto. Cuando el texto termine tiene 30 segundos más para revisar sus respuestas y luego podrá escucharlo por segunda vez. Después tiene un minuto más para trabajar.

I. ejercicio: *Lea con atención el ejercicio. Escuche las siguientes frases y elija la respuesta más adecuada entre las que le ofrece el ejercicio. Va a escuchar dos veces cada frase. Debe marcar con un círculo la respuesta más adecuada. El ejemplo está marcado con el número 0. (8 puntos)*

0. ¿Cómo te llamas?
- Soy Carmela. La solución correcta: c)
1. ¿Qué tal tus nuevos vecinos?
 2. ¿Dónde se situaban antiguamente las catedrales?
 3. ¿Puedes llevarme en coche a la oficina?
 4. ¿Crees que la influencia del arte musulmán en España permaneció después de la Reconquista?
 5. ¿Cuánto tiempo hace que tu amigo vive en Pécs?
 6. ¿Creéis que el fútbol es realmente un deporte o un espectáculo?
 7. ¿Para qué vamos a una oficina de Correos?
 8. ¿Podría explicarme las ventajas de una tarjeta bancaria?

II. *Escuche con atención la información siguiente sobre el mayor plan internacional de vacunas y tome apuntes con la ayuda del cuadro sobre lo escuchado. Cuando escuche varios datos es suficiente poner sólo uno. Va a escuchar dos veces el texto. El ejemplo está marcado con el número 0. (8 puntos)*

El nuevo plan Facilidad Financiera Internacional de Inmunización

"Cinco millones de niños podrán salvarse entre este año y 2015 y otros cinco millones en los diez años siguientes. Si uno tiene la tecnología para vacunar a alguien ahora, es inmoral

esperar más tiempo. Las muertes son innecesarias, evitables y se pueden prevenir". Así presentó ayer el ministro británico de Economía el nuevo plan financiero internacional destinado a facilitar vacunas para salvar la vida de millones de niños al año en los países más pobres. Este plan tiene como objetivo reunir 4.000 millones de dólares en diez años para desarrollar campañas de vacunación contra la hepatitis B, la polio, el tétanos, el sarampión, la difteria, la fiebre amarilla o la gripe, entre otras enfermedades.

El nuevo plan Facilidad Financiera Internacional de Inmunización es en el que más países y organizaciones han participado. Será sufragado en un 35 por ciento por el Reino Unido, que aportará 130 millones de dólares durante cada uno de los diez años de su primera fase. El resto será puesto por Francia, Italia, España y Suecia. La Fundación Bill y Melinda Gates aportará 750 millones de dólares. Otros patrocinadores del proyecto son la Organización Mundial de la Salud, Unicef, el Banco Mundial, la industria de vacunas de los países promotores y de los países en desarrollo así como numerosas ONGs.

Desde el año 2000, la Alianza Global para la Vacunación e Inmunización ha ayudado a 78 millones de niños. En el año 2004, esta alianza internacional, junto al Fondo de Vacunación, había actuado en 70 países y evitado más de un millón de muertes prematuras en sus cuatro años de existencia. Sus resultados hablan solos. En los países que se han aprovechado de sus ayudas, contra la difteria, el tétanos y la tos ferina, fueron inmunizados 8 millones 700 mil niños.

III. Escuche un informe sobre la princesa japonesa Masako y marque con una cruz (X) si lo escrito es verdadero o falso según el contenido del texto. Va a escuchar dos veces el texto. El ejemplo está marcado con el número 0. (8 puntos)

La princesa japonesa Masako

La princesa Masako retomó sus funciones imperiales fuera de Tokio al acompañar al príncipe heredero Naruhito en su visita a la Expo Universal de Aichi y después de estar veinte meses alejada de la vida pública por una depresión nerviosa. Según la Casa Real, Masako realizó el viaje porque había expresado un fuerte deseo de visitar la Expo, debido a que no pudo acudir a su inauguración a finales del pasado mes de marzo. No obstante, la institución real advirtió que aún tiene que recuperarse completamente de su enfermedad y agregó que, retomará plenamente sus funciones como miembro de la familia imperial dependiendo de su evolución. La pareja imperial caminó entre el alborozo de los visitantes japoneses que se agolparon a su paso y no cesaron de gritar frases de ánimo, en especial para la princesa, quien parece comenzar a retomar el vuelo después de haber permanecido postrada desde diciembre de 2003, por un proceso depresivo. Únicamente en ocasiones excepcionales ha participado en compromisos oficiales, como el pasado 2 de enero cuando apareció junto al resto de la familia en el balcón del Palacio imperial en el tradicional saludo de Año Nuevo. Pero en ningún momento abandonó la capital japonesa para cumplir con sus funciones de princesa, ni siquiera para acompañar a su esposo, quien por ejemplo tuvo que viajar solo a la boda del Príncipe Felipe y doña Letizia Ortiz.

Masako contrajo matrimonio con el príncipe heredero japonés en 1993, pero la pareja tuvo que esperar ocho años hasta poder celebrar el nacimiento de su primer descendiente, que resultó ser una niña, la princesita Aiko. Desde entonces, el debate sobre la posibilidad de cambiar la Ley Sálica nipona y permitir que una emperatriz vuelva a ocupar el Trono está latiendo en la sociedad japonesa, dado que hace más de 40 años que no nace un varón en la

línea principal de la familia imperial. Será una cuestión de tiempo que Japón vuelva a contar con una emperatriz, aseguran, como ya ha ocurrido diez veces en los 16 siglos de vida de la dinastía.

IV. *Escuche con atención un informe sobre la desnutrición de los niños panameños y responda a las preguntas. Va a escuchar dos veces el texto. El ejemplo está marcado con el número 0. (6 puntos)*

La desnutrición de los niños panameños

Panamá: Uno de cada tres niños está desnutrido. UNICEF alerta sobre el incremento de la pobreza. Al menos uno de cada tres niños panameños padece desnutrición, a causa de la pobreza que afecta a más de un millón de personas, informó el Fondo de Naciones Unidas para la Infancia.

UNICEF mostró su preocupación en un documento por la existencia en la nación istmeña de unos "600 mil menores con más del 45 por ciento de desnutrición crónica". Ese organismo indicó que el déficit alimentario es muy severo en las zonas indígenas, donde el 72,3 por ciento de los infantes, incorporados a labores agrícolas, padece ese mal.

La mayor parte de esos niños y niñas azotados por el hambre y la indigencia se ven imposibilitados de terminar la enseñanza primaria y por tanto –afirma el informe– nunca podrán acceder a una universidad para ser hombres y mujeres con mayores oportunidades.

Los pobladores humildes del campo tienen como alimentación básica frijoles, maíz, banano, arroz, yuca, café y hojas de arbustos, y generalmente no consumen carne por su precio prohibitivo en el mercado.

Los analistas estiman que el problema alimenticio se agrava aquí por el aumento en los últimos meses del costo de la cesta de la compra familiar, los ínfimos salarios y un galopante desempleo que abarca a más de 10 por ciento de la población panameña en edad laboral. El Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo señaló que Panamá es uno de los países de América Latina con mayor desigualdad en la distribución de la riqueza social.

EXPRESIÓN ESCRITA
ÍRÁSKÉSZSÉG

Az írás feladatok értékelése központilag kidolgozott analitikus skálák segítségével történik. Ez az értékelési eljárás meghatározott értékelési szempontokon, valamint az egyes szempontokhoz tartozó szintleírásokon alapul. Minden írásbeli munkát ezen szempontok segítségével kell értékelni oly módon, hogy a dolgozatot minden egyes értékelési szempontnál újra kell olvasni.

Ezen értékelési eljárás további sajátossága, hogy a szintleírások a nyelvi teljesítményt értékelő szempontoknál nem tartalmazznak hibaszámokra vonatkozó utalásokat, valamint nem osztályozzák előre az egyes hibatípusokat a hibák súlyossága alapján. Ennek oka az, hogy az egyes nyelvi hibák súlyosságát (értelemzavaró vagy nem értelemzavaró hiba) csak az adott szövegkörnyezet figyelembevételével lehet megállapítani.

Első feladat

A javítás alapelvei

1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

Értékelési szempontok	Maximális pontszám
Tartalom, szövegalkotás	5 pont
Formai jegyek és hangnem	3 pont
Nyelvhelyesség	5 pont
Összesen	13 pont

2. Amennyiben a dolgozat valamelyik szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.
3. A dolgozatot akkor is értékelni kell, ha a vizsgázó eltér a megadott szöveghossztól.
4. Félpontok és jutalompontok nem adhatók.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése

Tartalom, szövegalkotás

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hány irányító szempontra tért ki és megfelelően tárgyalta-e azokat,
- hogyan valósította meg a kommunikációs célt/célokat,
- logikus-e a szöveg gondolatmenete, azaz az irányító szempontok, valamint az ezekhez kapcsolódó gondolatok elrendezése,
- megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés, tárgyalás és befejezés,
- hogyan használja a vizsgázó a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit,
- megfelelő-e a formai tagolás.

Egy adott irányító szempont tárgyalása akkor tekinthető megfelelőnek, ha a vizsgázó kitér a megadott szempontra, mondatai minden lényeges információt tartalmaznak, illetve minden lényeges információra rákérdeznek és ismétlésektől mentesek. Amennyiben egy irányító szemponthoz több alpont tartozik, a szempont kifejtése akkor tekinthető megfelelőnek,

ha a vizsgázó az összes alpontot tárgyalja. Ha a vizsgázó egy irányító szempontra kitér, de mondatai nem tartalmazzak minden lényeges információt, illetve nem kérdeznek rá minden lényeges információra, az adott irányító szempont tárgyalása csak részben megfelelő. Az adott irányító szempont tárgyalása abban az esetben is csak részben megfelelő, ha a vizsgázó anyanyelvi olvasó számára értelmezhetetlen információt ad meg (pl. az életkor helyett a vizsgázó azt adja meg, hogy negyedikes).

Érdeklődő típusú levél esetén előfordul, hogy a vizsgázónak bizonyos információkra kell rákérdeznie. Ebben az esetben megfelelő lehet az adott szempont kifejtése akkor is, ha a vizsgázó csak egy mondatban fogalmazza meg a kérdést.

Ha egy irányító szempont tárgyalása nyelvi okokból nem érthető, azt a Tartalom szempontnál úgy kell értékelni, mintha a vizsgázó nem tért volna ki rá, azaz az adott irányító szempont kifejtése nem megfelelő. Ezt a hibát figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is, azaz a Nyelvhelyesség szempontnál.

Új, azaz nem megadott szempontok értékelésére nincs lehetőség.

A szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemei

A szöveget a mondatok halmazától a kohézió különbözteti meg, amit a szöveget alkotó elemek jelentésének szerves összefüggése és a szerkezeti összekapcsoltság biztosít. A szöveg egységét biztosító jelentés szintű kapcsolatteremtés leggyakoribb eszközei a következők:

- teljesen vagy részben ismétlődő szavak, szó szerkezetek,
- szinonimák,
- a szavak és szó szerkezetek jelentése között lehetséges néhány viszony (ellentét, ok-okozati viszony stb.),
- a mondatok logikai-tartalmi elrendezése (ok-okozat, általános-konkrét stb.).

A mondatok kapcsolódását biztosító nyelvtani, szerkezeti kapcsolóelemek:

- az önálló mondatok közötti kötőszók,
- rámutató szók (különböző névmások, határozószók),
- egyéb nyelvtani viszonyító elemek (igeragozás, középfok stb.).

Formai jegyek és hangneme

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó által létrehozott szöveg

- megfelel-e a levéllel mint szövegfajtaival szemben állított formai követelményeknek, azaz helyesen tartalmazza-e a dátumot, a megszólítást, az elköszönést és aláírást,
- hangneme megfelel-e a címzethez való viszonyoknak és a közzéadási szándékának.

E szempont értékelésénél csak a nyelvtani és helyesírási hibát sem tartalmazó variációk számítanak helyesnek. Amennyiben a megszólítás és az elköszönés külön-külön helyes ugyan, de nem illenek egymáshoz, akkor a formai jegyek nem megfelelőek (0 pont).

Nyelvhelyesség

E szempont összefoglalja a szókinccs, kifejezésmód, nyelvtan és a helyesírás követelményeit.

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókinccs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közzéadási szándékának,
- megfelel-e a szóhasználat az emelt szintű érettségi vizsga követelményeinek (mennyire változatos),

- megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak,
- megfelel-e a nyelvhasználat az emelt szintű érettségi vizsga követelményeinek (mennyire változatosak a nyelvtani struktúrák és a mondat szerkesztés).

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető, azaz anyanyelvi olvasó csak nehezen vagy egyáltalán nem értené meg a mondanivalót.

Az ismétlődő nyelvi hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

E szempont értékelésénél a megszólítás és az elköszönés hibáit is figyelembe kell venni.

Javítási jelrendszer

Tartalom, szövegalkotás

E szempontok teljesítését a lap jobb oldalán található sávban jelöljük a szempont sorszámának megadásával:

- ④ (bekarikázott szám) = teljesített tartalmi szempont,
- √3 (hiányjel és szám) = nem tárgyalt tartalmi szempont,
- 2– (szám és mínuszjel) = nem megfelelően kifejtett, de érintett tartalmi szempont.

Amennyiben a vizsgázó egy irányító szempontot a szövegben több helyen tárgyal, a szempont teljesítését az utolsó említés helyénél kell jelölni.

Formai jegyek és hangnem

A formai jegyeket a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- Dátum = D,
- Megszólítás = M,
- Köszönés = K,
- Aláírás = A.

A teljesítés minőségét mutató jelek:

- K (nagybetű) = az adott formai jegy teljesítése helyes,
- √A (hiányjel és nagybetű) = hiányzik vagy nem elfogadható az adott formai jegy,
- A (aláhúzott nagybetű) = elfogadható, bár hibás az adott formai jegy.

Nyelvhelyesség

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- L = lexikai hiba,
- É = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó,
- ÉL = megértést zavaró lexikai hiba,
- G = nyelvtani (grammatikai) hiba,
- ÉG = megértést zavaró nyelvtani hiba,
- H = helyesírási hiba.

A szövegben használt jelek:

- _____ (aláhúzás) = lexikai, nyelvtani vagy helyesírási hiba,
- √ (hiányjel) = hiányzik egy szó,
- (nyíl) = szórendi hiba,
- _____ i (aláhúzás és i) = ismétlődő lexikai hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javító sávban jelölni.

Értékelési skála (1. feladat)

Tartalom, szövegalkotás

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
<p>A vizsgázó négy irányító szempontot dolgozott ki megfelelően.</p> <p>A vizsgázó a kommunikációs célokat megfelelően valósította meg.</p> <p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus.</p> <p>A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés.</p> <p>A vizsgázó megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit: létrejön a szövegkohézió.</p> <p>A formai tagolás megfelelő.</p>	<p>A vizsgázó három irányító szempontot dolgozott ki megfelelően, a többit pedig csak részben vagy egyáltalán nem.</p> <p>A vizsgázó a kommunikációs célokat nagyrészt megfelelően valósította meg.</p> <p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése nagyrészt logikus.</p> <p>A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra: van bevezetés vagy befejezés.</p> <p>A vizsgázó nagyrészt megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit. A mondatok nagyrészt szervesen kapcsolódnak egymáshoz.</p>	<p>A vizsgázó két irányító szempontot dolgozott ki megfelelően, a többit pedig csak részben vagy egyáltalán nem.</p> <p>vagy: A vizsgázó egy irányító szempontot dolgozott ki megfelelően, és még legalább egy irányító szempontot tárgyalt részben.</p> <p>A kommunikációs célokat részben valósította meg.</p> <p>A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű.</p> <p>A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés.</p> <p>Az írásmű még szövegnek tekinthető, bár a mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.</p>	<p>A vizsgázó csak egy irányító szempontot dolgozott ki megfelelően, és nem tárgyalta a többi szempontot.</p> <p>Alapvető kommunikációs célját nem éri el.</p> <p>Nem jött létre szöveg.</p> <p>A mondanivaló nem logikus elrendezésű, a gondolatok esetlegesen követik egymást.</p> <p>Az írásmű tagolatlan és áttekinthetetlen, túlnyomórészt izolált mondatok halmazából áll.</p>

Formai jegyek és hangnem

3 pont	2–1 pont	0 pont
<p>A szöveg formai jegyei teljesen megfelelnek a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és a címzetthez való viszonyoknak.</p> <p>Van helyes megszólítás, dátum, elköszönés és aláírás.</p>	<p>A szöveg formai jegyei nagyjából megfelelnek a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és a címzetthez való viszonyoknak.</p> <p>Van helyes megszólítás és aláírás. A dátum és az elköszönés hibás vagy hiányzik.</p>	<p>A szöveg formai jegyei nem felelnek meg a szövegfajtának, hangneme a közlési szándéknak és a címzetthez való viszonyoknak.</p> <p>Hiányzik vagy nem helyes a megszólítás és/vagy az aláírás.</p> <p>vagy: A vizsgázó nem törekedett a levélforma betartására.</p>

Nyelvhelyesség

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
<p>A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő változatos szókincs jellemzi. Az előforduló kisebb lexikai pontatlanságok nem nehezítik a megértést.</p> <p>A vizsgázó változatos nyelvtani struktúrákat használ, valamint mondat szerkesztése is változatos.</p> <p>A szöveg hibátlan vagy csak kevés, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba található benne.</p>	<p>A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi.</p> <p>A vizsgázó törekszik a változatos szóhasználatra.</p> <p>A szóhasználat néhány helyen nem megfelelő, ez azonban alig nehezíti a megértést.</p> <p>A vizsgázó törekszik a változatos nyelvtani struktúrák használatára és a változatos mondat szerkesztésre.</p> <p>A szövegben több, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba és/vagy néhány, a szöveg megértését nehezítő hiba található.</p>	<p>A szöveg szókincse egyszerű. Sok a szóismétlés.</p> <p>A szóhasználat többször nem megfelelő. A hibák néhány helyen nehezítik a megértést.</p> <p>A vizsgázó törekszik a változatos nyelvtani struktúrák használatára és a változatos mondat szerkesztésre.</p> <p>A szövegben több, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba és/vagy néhány, a szöveg megértését nehezítő hiba található.</p>	<p>A szövegben felhasznált szókincs szegényes.</p> <p>A nem megfelelő szóhasználat több helyen jelentősen nehezíti és/vagy akadályozza a megértést.</p> <p>A vizsgázó nem törekszik a változatos nyelvtani struktúrák használatára és a változatos mondat szerkesztésre.</p> <p>A szövegben több, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba és/vagy több, a szöveg megértését jelentősen nehezítő és/vagy akadályozó hiba található.</p>

Második feladat
A javítás alapelvei

1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

Értékelési szempontok	Maximális pontszám
Tartalom	4 pont
Szövegalkotás	3 pont
Szókincs, kifejezésmód	5 pont
Nyelvtan, helyesírás	5 pont
Összesen	17 pont

- Amennyiben a dolgozat bármelyik értékelési szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.
- A dolgozatot akkor is értékelni kell, ha a vizsgázó eltér a megadott szöveghossztól.
- Félpontok és jutalompontok nem adhatók.

Az értékelési szempontok részletes kifejtése

Tartalom

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta azokat,
- megfelelően kifejtette és indokolta-e véleményét.

A témakifejtés során a vizsgázónak a megadott témát tágabb kontextusba kell helyeznie, továbbá ki kell fejtenie, és érvekkel alá kell támasztania véleményét (valamelyik irányító szempont kapcsán). A vizsgázónak mind a négy irányító szempontra ki kell térnie dolgozatában, s megfelelő mélységben kell tárgyalnia azokat. Amennyiben a vizsgázó egy irányító szempontot csak személyes vonatkozásban tárgyal, az irányító szempont kifejtése csak részben megfelelő. Amennyiben a vizsgázó szó szerint átvesz egy vagy több mondatot a gondolati segítséget nyújtó segédanyagból, a lemásolt rész nem vehető figyelembe az adott irányító szempont értékelésekor. Egy szinten belül (4–3 vagy 2–1) az irányító szempontok kifejtésének részletessége értékelhető.

Ha egy irányító szempont tárgyalása nyelvi okokból nem érhető, azt a Tartalom szempontnál úgy kell értékelni, mintha a vizsgázó nem tért volna ki rá, azaz az irányító szempont kifejtése nem megfelelő. Ezt a hibát figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is, azaz a hiba jellegétől függően a Szókincs, kifejezésmód vagy a Nyelvtan, helyesírás szempontoknál.

Szövegalkotás

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- logikus-e a szöveg gondolatmenete, azaz az irányító szempontok valamint az ezekhez kapcsolódó gondolatok és a vizsgázó véleményét alátámasztó érvek elrendezése,
- megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e bevezetés, tárgyalás és befejezés,
- hogyan használja a vizsgázó a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit,
- megfelelő-e a formai tagolás.

A szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemei

A szöveget a mondatok halmazától a kohézió különbözteti meg, amit a szöveget alkotó elemek jelentésének szerves összefüggése és a szerkezeti összekapcsoltság biztosít. A szöveg egységét biztosító jelentésszintű kapcsolatteremtés leggyakoribb eszközei a következők:

- teljesen vagy részben ismétlődő szavak, szószerkezetek,
- szinonimák,
- a szavak és szószerkezetek jelentése között lehetséges néhány viszony (ellentét, ok-okozati viszony stb.),
- a mondatok logikai-tartalmi elrendezése (ok-okozat, általános-konkrét stb.).

A mondatok kapcsolódását biztosító nyelvtani, szerkezeti kapcsolóelemek:

- az önálló mondatok közötti kötőszók,
- rámutató szók (különbféle névmások, határozószók),
- egyéb nyelvtani viszonyító elemek (igeragozás, középfok stb.).

A Szövegalkotás szempontnál a Tartalom szemponttól függetlenül kell eljárni, és csak a tárgyalt szempontok alapján lehet megítélni a dolgozat felépítését és gondolatmenetét.

A formailag nem megfelelően tagolt szövegeket alacsonyabb pontszámmal kell értékelni. Ez nem jelenti azonban azt, hogy a formailag tagolt, de kevésbé logikus felépítésű szövegek nem értékelhetők az alacsonyabb pontszámmal.

Szókincs és kifejezésmód

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak,
- megfelel-e a szóhasználat az emelt szintű érettségi vizsga követelményeinek (mennyire változatos).

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető, azaz anyanyelvi olvasó csak nehezen vagy egyáltalán nem értené meg a mondanivalót.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően vagy a Szókincs, kifejezésmód vagy a Nyelvtan, helyesírás szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy szót nem megfelelően használ (pl. a „traer“ ige helyett a „llevar“ igét), ezt a hibát csak a Szókincs, kifejezésmód szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényes. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

Nyelvtan, helyesírás

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak,
- megfelel-e a nyelvhasználat az emelt szintű érettségi vizsga követelményeinek (mennyire változatosak a nyelvtani struktúrák és a mondszerkesztés).

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újraolvasás után érthető, azaz anyanyelvi olvasó csak nehezen vagy egyáltalán nem értené meg a mondanivalót.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően a Szókincs, kifejezésmód vagy a Nyelvtan, helyesírás szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy igét helytelen vonzattal használ (pl. ir en), ezt a hibát csak a Nyelvtan, helyesírás szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényesül. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

*Javítási jelrendszer**Tartalom*

A tartalmi szempontok teljesítését a lap jobb oldalán található sávban jelöljük a szempont sorszámának megadásával:

- ④ (bekarikázott szám) = teljesített tartalmi szempont,
- √3 (hiányjel és szám) = nem tárgyalt tartalmi szempont,
- 2– (szám és mínuszjel) = nem megfelelően kifejtett, de érintett tartalmi szempont.

Amennyiben a vizsgázó egy irányító szempontot a szövegben több helyen tárgyal, a szempont teljesítését az utolsó említés helyénél kell jelölni.

Szövegalkotás

A Tartalom szempontnál használt számozás segít e szempont megítélésénél is.

Szókincs, kifejezésmód

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

- L = lexikai hiba,
- É = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó,
- ÉL = megértést zavaró lexikai hiba.

A szövegben használt jelek:

- _____ (aláhúzás) = lexikai hiba,
- _____ i (aláhúzás és i) = ismétlődő lexikai hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javító sávban jelölni.

Nyelvtan, helyesírás

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

É = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó,

G = nyelvtani (grammatikai) hiba,

ÉG = megértést zavaró nyelvtani hiba,

H = helyesírási hiba.

A szövegben használt jelek:

_____ (aláhúzás) = lexikai, nyelvtani vagy helyesírási hiba,

√ (hiányjel) = hiányzik egy szó,

————→ (nyíl) = szórendi hiba,

_____ i (aláhúzás és i) = ismétlődő lexikai hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javító sávban jelölni.

Értékelési skála (2. feladat)

Tartalom

4 pont	3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó négy irányító szempont kifejtésével részletesen és megfelelő mélységben dolgozta ki a témát. Minden irányító szemponthoz két gondolatot fogalmazott meg.	A vizsgázó három irányító szempontot megfelelő mélységben dolgozott ki, azaz két gondolatot írt hozzájuk. A negyedik szempontot csak részben vagy egyáltalán nem tárgyalta.	A vizsgázó két irányító szempontot dolgozott ki részletesen (két-két gondolatot fogalmazott meg) vagy négy, illetve három irányító szempontot tárgyalt részben (egy gondolatot írt hozzájuk).	A vizsgázó csak egy irányító szempontot dolgozott ki részletesen (két gondolatot fogalmazott meg hozzá), vagy csak két irányító szempontot tárgyalt részben (egy-egy gondolatot fogalmazott meg).
Részletesen kifejtette, és érvekkel megfelelően alátámasztotta véleményét.	A vizsgázó törekedett arra, hogy részletesen kifejtse, és érvekkel alátámasztja véleményét.	A vizsgázó nem fejtette ki részletesen véleményét, alig érvelt.	A vizsgázó nem fejtette ki megfelelően véleményét.

Szövegalkotás

3 pont	2 pont	1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok és az ezekhez kapcsolódó gondolatok elrendezése logikus. A gondolati tagolás megfelelő.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok és az ezekhez kapcsolódó gondolatok elrendezése nagyrészt logikus.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű. Sok a gondolati ismétlés.	Nem jött létre szöveg.
A vizsgázó megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit: létrejön a szövegkohézió. A szöveg formai tagolása megfelelő.	A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra.	A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra.	A mondanivaló nem logikus elrendezésű, a gondolatok esetlegesen követik egymást.
	A vizsgázó nagyrészt megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit. A mondatok nagyrészt szervesen kapcsolódnak egymáshoz.	Az írásmű még szövegnek tekinthető, bár a mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.	Az írásmű tagolatlan és áttekinthetetlen, túlnyomórészt izolált mondatok halmazából áll.

Szókincs, kifejezésmód

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő változatos szókincs jellemzi. Az előforduló kisebb lexikai pontatlanságok nem nehezítik a megértést.	A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő szókincs jellemzi.	A szöveg szókincese egyszerű. Sok a szóismétlés.	A szövegben felhasznált szókincs szegényes.
	A vizsgázó törekszik a változatos szóhasználatra.	A szóhasználat többször nem megfelelő. A hibák néhány helyen nehezítik a megértést.	A nem megfelelő szóhasználat több helyen jelentősen nehezíti és/vagy akadályozza a megértést.
	A szóhasználat néhány helyen nem megfelelő, ez azonban alig nehezíti a megértést.		

Nyelvtan, helyesírás

5 pont	4–3 pont	2–1 pont	0 pont
A vizsgázó változatos nyelvtani struktúrákat használ, valamint mondat szerkesztése is változatos.	A vizsgázó törekszik a változatos nyelvtani struktúrák használatára és a változatos mondat szerkesztésre.	A vizsgázó egyszerű nyelvtani struktúrákat használ és/vagy mondat szerkesztése nem kellően változatos.	A szöveget a szintnek nem megfelelő, túlságosan egyszerű nyelvtani struktúrák és igénytelen mondat szerkesztés jellemzi.
A szöveg hibátlan vagy csak kevés, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba található benne.	A szövegben több, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba és/vagy néhány, a szöveg megértését nehezítő hiba található.	Rendszerszerű hibákat ejt.	A szövegben sok, a szöveg megértését jelentősen nehezítő és/vagy akadályozó hiba található.
		A szövegben sok hiba van, a hibák többször nehezítik a megértést.	